Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I odpowiedziawszy powiedział im Jezus synowie wieku tego zaślubiają się i są wprowadzani w małżeństwo |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Jezus im powiedział: Synowie tego wieku żenią się i wychodzą za mąż,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I powiedział im Jezus: Synowie wieku tego poślubiają i za mąż wychodzą. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I odpowiedziawszy powiedział im Jezus synowie wieku tego zaślubiają się i są wprowadzani w małżeństwo |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Jezus im powiedział: Ludzie tego wieku żenią się i wychodzą za mąż, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Jezus im odpowiedział: Dzieci tego świata żenią się i za mąż wychodzą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy odpowiadając, rzekł im Jezus: Synowie tego wieku żenią się i za mąż wydają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł im Jezus: Synowie tego wieku żenią się i za mąż idą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jezus im odpowiedział: Dzieci tego świata żenią się i za mąż wychodzą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł do nich Jezus: Synowie tego świata żenią się i za mąż wychodzą, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jezus im odpowiedział: Dzieci tego świata żenią się i za mąż wychodzą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jezus im odpowiedział: „Dzieci tego świata żenią się i za mąż wychodzą. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Na to Jezus im odpowiedział: „Dzieci tego świata żenią się i za mąż wychodzą, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I odpowiedziawszy rzekł im Jezus: Synowie wieku tego żenią się, i za mąż wydawają; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Jezus powiedział im: - Na tym świecie ludzie żenią się i za mąż wychodzą, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І, [відповівши], сказав їм Ісус: Сини цього віку женяться і виходять заміж. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I rzekł im Iesus: Synowie wiadomego eonu tego właśnie poślubiają i dają się poślubić. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Jezus odpowiadając, rzekł im: Synowie tego porządku żenią się oraz za mąż wydają. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeszua powiedział im: "W obecnym wieku ludzie zawierają małżeństwa, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jezus rzekł do nich: ”Dzieci tego systemu rzeczy żenią się i wychodzą za mąż, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Ludzie żenią się i wychodzą za mąż tylko tu, na ziemi. —odpowiedział Jezus. |

1. 1) <x>490 17:27</x> [↑](#footnote-ref-2)